
**4th Session, 58th Legislature
New Brunswick
66-67 Elizabeth II, 2017-2018**

**4^e session, 58^e législature
Nouveau-Brunswick
66-67 Elizabeth II, 2017-2018**

BILL

PROJET DE LOI

35

35

**An Act to Amend the
Edmundston Act, 1998**

**Loi modifiant la
Loi de 1998 sur Edmundston**

Read first time: December 12, 2017

Première lecture : le 12 décembre 2017

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. SERGE ROUSSELLE, Q.C.

L'HON. SERGE ROUSSELLE, c.r.

2017

BILL 35

PROJET DE LOI 35

**An Act to Amend the
Edmundston Act, 1998**

**Loi modifiant la
Loi de 1998 sur Edmundston**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 1 of the Edmundston Act, 1998, chapter E-1.111 of the Acts of New Brunswick, 1998, is amended*

1 *L'article 1 de la Loi de 1998 sur Edmundston, chapitre E-1.111 des Loi du Nouveau-Brunswick de 1998, est modifié*

(a) in subsection (1) by repealing the definition "quorum";

a) au paragraphe (1), par l'abrogation de la définition de « quorum »;

(b) in subsection (2) by striking out "created" and substituting "continued";

b) au paragraphe (2), par la suppression de « créée » et son remplacement par « maintenue »;

(c) by repealing subsection (3).

c) par l'abrogation du paragraphe (3).

2 *Section 2 of the Act is repealed and the following is substituted:*

2 *L'article 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

2(1) The city called Edmundston is continued.

2(1) Est maintenue la cité appelée Edmundston.

2(2) The parcel of land identified as NB PID #35349224, being an area contiguous to Edmundston, is annexed to Edmundston and the new territorial limits of Edmundston are shown on the plan attached as Schedule A.

2(2) La parcelle de terrain contiguë à Edmundston qui porte le NID NB 35349224 lui est annexée, et les nouvelles limites territoriales de cette cité figurent sur la carte à l'annexe A ci-jointe.

2(3) The effective date of the annexation is January 1, 2019.

2(3) La date d'entrée en vigueur de l'annexion est le 1^{er} janvier 2019.

2(4) The inhabitants of the area referred to in subsection (2) continue as Edmundston.

2(4) Les habitants de la parcelle de terrain visée au paragraphe (2) sont dorénavant des habitants d'Edmundston.

3 The heading "FIRST COUNCIL" following section 4 of the Act is repealed.

3 Est abrogée la rubrique « PREMIER CONSEIL » qui suit l'article 4 de la Loi.

4 The heading "Application of the Municipal Elections Act" preceding section 5 of the Act is repealed.

4 Est abrogée la rubrique « Application de la Loi sur les élections municipales » qui précède l'article 5 de la Loi.

5 Section 5 of the Act is repealed.

5 L'article 5 de la Loi est abrogé.

6 The heading "Residency" preceding section 6 of the Act is repealed.

6 Est abrogée la rubrique « Résidence » qui précède l'article 6 de la Loi.

7 Section 6 of the Act is repealed.

7 L'article 6 de la Loi est abrogé.

8 The heading "Eligibility of officer or employee" preceding section 7 of the Act is repealed.

8 Est abrogée la rubrique « Éligibilité d'un fonctionnaire ou d'un employé » qui précède l'article 7 de la Loi.

9 Section 7 of the Act is repealed.

9 L'article 7 de la Loi est abrogé.

10 The heading "Eligibility of member of council" preceding section 8 of the Act is repealed.

10 Est abrogée la rubrique « Éligibilité d'un membre d'un conseil » qui précède l'article 8 de la Loi.

11 Section 8 of the Act is repealed.

11 L'article 8 de la Loi est abrogé.

12 The heading "First election" preceding section 9 of the Act is repealed.

12 Est abrogée la rubrique « Premières élections » qui précède l'article 9 de la Loi.

13 Section 9 of the Act is repealed.

13 L'article 9 de la Loi est abrogé.

14 The heading "Wards" preceding section 10 of the Act is repealed.

14 Est abrogée la rubrique « Quartiers » qui précède l'article 10 de la Loi.

15 Section 10 of the Act is repealed.

15 L'article 10 de la Loi est abrogé.

16 The heading "Voting by wards" preceding section 11 of the Act is repealed.

16 Est abrogée la rubrique « Vote par quartier » qui précède l'article 11 de la Loi.

17 Section 11 of the Act is repealed.

17 L'article 11 de la Loi est abrogé.

18 The heading "Powers of council of affected municipality" preceding section 12 of the Act is repealed.

18 Est abrogée la rubrique « Pouvoirs du conseil d'une municipalité touchée » qui précède l'article 12 de la Loi.

19 Section 12 of the Act is repealed.

19 L'article 12 de la Loi est abrogé.

20 The heading "Powers of first council of Edmundston" preceding section 13 of the Act is repealed.

20 Est abrogée la rubrique « Pouvoirs du premier conseil d'Edmundston » qui précède l'article 13 de la Loi.

- | | |
|---|---|
| 21 Section 13 of the Act is repealed. | 21 L'article 13 de la Loi est abrogé. |
| 22 The heading "Remuneration of members of first council" preceding section 14 of the Act is repealed. | 22 Est abrogée la rubrique « Rémunération des membres du premier conseil » qui précède l'article 14 de la Loi. |
| 23 Section 14 of the Act is repealed. | 23 L'article 14 de la Loi est abrogé. |
| 24 The heading "Provision of information" preceding section 15 of the Act is repealed. | 24 Est abrogée la rubrique « Fourniture de renseignements » qui précède l'article 15 de la Loi. |
| 25 Section 15 of the Act is repealed. | 25 L'article 15 de la Loi est abrogé. |
| 26 The heading "Powers respecting orderly transition" preceding section 16 of the Act is repealed. | 26 Est abrogée la rubrique « Pouvoirs concernant une transition ordonnée » qui précède l'article 16 de la Loi. |
| 27 Section 16 of the Act is repealed. | 27 L'article 16 de la Loi est abrogé. |
| 28 The heading "Acceptance of office" preceding section 17 of the Act is repealed. | 28 Est abrogée la rubrique « Acceptation de la fonction » qui précède l'article 17 de la Loi. |
| 29 Section 17 of the Act is repealed. | 29 L'article 17 de la Loi est abrogé. |
| 30 The heading "Conflict of interest" preceding section 18 of the Act is repealed. | 30 Est abrogée la rubrique « Conflit d'intérêts » qui précède l'article 18 de la Loi. |
| 31 Section 18 of the Act is repealed. | 31 L'article 18 de la Loi est abrogé. |
| 32 The heading "Second election" preceding section 19 of the Act is repealed. | 32 Est abrogée la rubrique « Deuxièmes élections » qui précède l'article 19 de la Loi. |
| 33 Section 19 of the Act is repealed. | 33 L'article 19 de la Loi est abrogé. |
| 34 Paragraph 21(b) of the Act is repealed and the following is substituted: | 34 L'alinéa 21b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : |
| (b) secondly, be applied towards any outstanding debt of Edmundston. | b) être affectés, en second lieu, à tout reliquat de sa dette. |
| 35 The heading "Composition of council" preceding section 30 of the Act is repealed. | 35 Est abrogée la rubrique « Composition du conseil » qui précède l'article 30 de la Loi. |
| 36 Section 30 of the Act is repealed. | 36 L'article 30 de la Loi est abrogé. |
| 37 The heading "Division of municipality into wards" preceding section 31 of the Act is repealed. | 37 Est abrogée la rubrique « Division de la municipalité en quartiers » qui précède l'article 31 de la Loi. |
| 38 Section 31 of the Act is repealed. | 38 L'article 31 de la Loi est abrogé. |
| 39 The heading "Taxation zones" preceding section 32 of the Act is repealed. | 39 Est abrogée la rubrique « Zones de taxation » qui précède l'article 32 de la Loi. |

40 *Section 32 of the Act is repealed.*

41 *The heading “Continuance of borrowing authority” preceding section 33 of the Act is repealed.*

42 *Section 33 of the Act is repealed.*

43 *The heading “Pensions” preceding section 34 of the Act is repealed.*

44 *Section 34 of the Act is repealed.*

45 *The heading “Payment and services” preceding section 35 of the Act is repealed.*

46 *Section 35 of the Act is repealed.*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

Regulation under the Education Act

47 *Paragraph 4(b) of New Brunswick Regulation 2001-24 under the Education Act is amended by striking out “created” and substituting “continued”.*

Electricity Act

48 *Paragraph 88(2)(a) of the Electricity Act, chapter 7 of the Acts of New Brunswick, 2013, is repealed and the following is substituted:*

(a) the territorial limits shown on the plan attached as Schedule A of the *Edmundston Act, 1998*, as that plan existed on the commencement of this paragraph, and

Real Property Tax Act

49 *Section 5.01 of the Real Property Tax Act, chapter R-2 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) *in subsection (1) in the definition “rate” by striking out “the tax rates referred to in paragraph 32(4)(c) of the Edmundston Act, 1998,”;*

(b) *by repealing paragraph (3)(c);*

(c) *by repealing paragraph (5)(b).*

40 *L’article 32 de la Loi est abrogé.*

41 *Est abrogée la rubrique « Prorogation de l’autorisation d’emprunt » qui précède l’article 33 de la Loi.*

42 *L’article 33 de la Loi est abrogé.*

43 *Est abrogée la rubrique « Pensions » qui précède l’article 34 de la Loi.*

44 *L’article 34 de la Loi est abrogé.*

45 *Est abrogée la rubrique « Versements et services » qui précède l’article 35 de la Loi.*

46 *L’article 35 de la Loi est abrogé.*

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Règlement pris en vertu de la Loi sur l’éducation

47 *L’alinéa 4b) du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-24 pris en vertu de la Loi sur l’éducation est modifié par la suppression de « créée » et son remplacement par « maintenue ».*

Loi sur l’électricité

48 *L’alinéa 88(2)a) de la Loi sur l’électricité, chapitre 7 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2013, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

a) qu’indique la carte à l’annexe A de la *Loi de 1998 sur Edmundston*, selon la teneur de cette carte au moment de l’entrée en vigueur du présent alinéa;

Loi sur l’impôt foncier

49 *L’article 5.01 de la Loi sur l’impôt foncier, chapitre R-2 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) *au paragraphe (1), à la définition de « taux », par la suppression de « des taux d’imposition visés à l’alinéa 32(4)c) de la Loi de 1998 sur Edmundston, »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa (3)c);*

c) *par l’abrogation de l’alinéa (5)b).*

Regulation under the *Regional Health Authorities Act*

50 Paragraph 6(2)(b) of *New Brunswick Regulation 2012-7 under the Regional Health Authorities Act* is amended by striking out “created” and substituting “continued”.

Commencement

51 *This Act comes into force on January 1, 2019.*

Règlement pris en vertu de la *Loi sur les régies régionales de la santé*

50 L’alinéa 6(2)b) du *Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-7 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé* est modifié par la suppression de « créée » et son remplacement par « maintenue ».

Entrée en vigueur

51 *La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2019.*

Schedule A / Annexe A

